

Print	Inferno: Corresponding text			French Galliera prospectus			Italian edition contents			
	Canto	Title	Verse	Place	Titre	Citation	Tavola	Titolo	Citazione	
1	Inf 1	Dante in darkness	1-6	Par 1	Dante	Par 1 97-99	Par 1	Dante	Par 1	4-6
2	Inf 1	Stranded	29	Inf 1	Départ pour le grand voyage	Inf 1 3	Inf 1	Il Dilettoso Monte	Inf 1	16-18
3	Inf 2	Dante imagines Beatrice	133	Inf 2	Virgile reconforte Dante	Inf 2 10-12	Inf 2	Il Soccorso	Inf 2	133
4	Inf 3	Charon in his ferry	109-110	Inf 3	Charon et le passage de'l Acheron	Inf 3 1-3	Inf 3	Caronte	Inf 3	82-84
5	Inf 5	Minòs the judge	4-5	Inf 5	Minós	Inf 5 5-6	Inf 5	Minosse	Inf 5	4-6
6	Inf 5	Seduced lovers	55-56	Inf 4	Les Limbes	Inf 4 65-66	Inf 11	Anticipazione sul Basso Inferno	Inf 11	57-60
7	Inf 5	Achilles and Polyxena	65-66	Pur 22	La prodigalité	Pur 22 148-150	Pur 21	La Prodigalità	Pur 22	28-30
8	Inf 6	Cerberus, dog of Hell	22-23	Inf 6	Cerbère	Inf 6 13-15	Inf 6	Cerbero	Inf 6	13-14
9	Inf 7	The prodigals and avaricious	25-27	Inf 7	Les avars et les prodigieux	Inf 7 25-27	Inf 7	Avari e Prodighi	Inf 7	25-28
10	Inf 7	The irascible	111-113	Inf 11	Au bord du septième bolge	Inf 11 58-60	Inf 4	Nel Limbo Oscuro	Inf 4	65-66
11	Inf 9	Infernal furies	39-40	Inf 9	Les erinnyes	Inf 9 49	Inf 9	Le Furie	Inf 9	49-51
12	Inf 9	The Gorgon Medusa	55	Inf 33	Les traitres envers leur hôtes	Inf 33 151-153	Inf 22	Manto	Inf 20	55
13	Inf 10	Farinata, a proud heretic	32	Inf 10	Les Hérétiques	Inf 10 41-42	Inf 10	Farinata	Inf 10	40-42
14	Inf 12	The Minotaur enraged	12-13	Inf 12	Le Minotaure	Inf 12 12-13	Inf 12	Il Minotauro	Inf 12	16-18
15	Inf 12	Nessus, a Centaur	67-69	Inf 25	Le centaure	Inf 25 17-18	Inf 26	Il Centauro	Inf 25	17-18
16	Inf 13	The forest of suicides	37	Inf 13	La forêt des suicidés	Inf 13 37	Inf 13	La Selva dei Suicidi	Inf 13	37
17	Inf 14	Vicious tongue	26-27	Inf 14	Les blasphémateurs	Inf 14 27	Inf 14	I Bestemmiatori	Inf 14	25-27
18	Inf 16	Three Florentines	10-11	Inf 15	Les Margelles du Phlégéton	Inf 15 1	Inf 19	I Seduttori	Inf 18	34-36
19	Inf 16	The same	21-22	Inf 8	Les coléreux	Inf 8 120	Inf 8	Gli Iracondi	Inf 7	112-114
20	Inf 17	Geryon	118-120	Inf 17	Les Usuriers	Inf 17 7-8	Inf 18	In Groppa a Gerione	Inf 17	115-117
21	Inf 18	Procurers and seducers	46-47	Inf 26	Les habitants de Prato	Inf 26 18-20	Inf 15	I Sodomiti	Inf 14	40-42
22	Inf 18	The toady	124-126	Inf 18	Les trompeurs	Inf 18 50	Inf 20	Il Lusingatore	Inf 18	125-126
23	Inf 19	Simoniacs	22-24	Inf 19	Les simoniaques	Inf 19 22-23	Inf 21	I Simoniaci	Inf 19	22-24
24	Inf 20	Diviners and sorcerers	106-107	Inf 20	Devins et sorciers	Inf 20 12-13	Inf 27	Il Nero Cherubino	Inf 27	122-123
25	Inf 24	Thieves in the snake pit	94	Inf 24	Les voleurs	Inf 24 94	Inf 25	La Punizione di Vanno Fucci	Inf 25	4-7
26	Inf 26	Ulysses and Diomedes	55-57	Inf 34	Apparition de Dité	Inf 34 20-21	Inf 16	La Cascata del Flegetonte	Inf 16	103-105
27	Inf 27	A devil as logician	122-123	Pur 1	L'ange déchu	Pur 1 76	Pur 1	Il Regno dei Penitenti	Pur 1	4-6
28	Inf 28	Mahomet	24-26	Inf 29	Les falsificateurs	Inf 28 25-26	Inf 28	Maometto	Inf 28	25-27
29	Inf 28	Bertran de Born	121-122	Inf 28	Bertrand de Horn	Inf 28 121-122	Inf 29	Bertram dal Bornio	Inf 28	121-123
30	Inf 30	Myrrha in disguise	37-39	Pur 3	Les indolents	Pur 4 103-105	Pur 4	I Negligenti	Pur 4	103-105
31	Inf 31	Nimrod, the giant of Babylon	67-68	Inf 22	Les prévaricateurs	Inf 22 28	Inf 23	I Barrattieri	Inf 22	25-28
32	Inf 31	The giant Antaios	142-143	Inf 16	La Montée de Géryon	Inf 16 130-132	Inf 31	Nelle Mani di Anteo	Inf 31	140-141
33	Inf 32	A traitor to his country	97-99	Inf 32	Les traitres envers leur patrie	Inf 32 97-99	Inf 32	Il Traditore di Montaperti	Inf 32	97-99
34	Inf 32	Ugolino and Ruggieri	128-129	Inf 30	Les hommes qui s'entre-dévoient	Inf 30 28-30	Inf 30	Il Morso di Gianni Schicchi	Inf 30	28-30
35	Inf 33	Frozen Tears	97-99	Inf 23	Le supplice des hypocrites	Inf 23 134-135	Inf 33	Ugolino e Ruggieri	Inf 32	125-126
36	Inf 34	Lucifer	28-29	Inf 27	Un diable logicien	Inf 34 61-63	Inf 34	Lucifero	Inf 34	28-29

Print	Purgatorio: Corresponding text			French Galliera prospectus			Italian edition contents				
	Canto	Title	Verse	Place	Titre	Citation		Tavola	Titolo	Citazione	
37	Pur 1	First cleansing	124-125	Inf 31	Les géants	Inf 31	31	Inf 24	La Profezia di Vanno Fucci	Inf 24	145-146
38	Pur 2	An angel in his ferry	40-41	Pur 2	La barque de nocher	Pur 2	43-45	Pur 2	L'Angelo Nocchiero	Pur 2	43-45
39	Pur 3	Manfred notices Dante's shadow	107-108	Pur 20	Avarice et prodigalité	Pur 20	34-35	Pur 20	Gli Avari	Pur 19	73
40	Pur 4	The negligent Belacqua	103-105	Pur 4	Les negligents	Pur 4	10-12	Pur 3	Le Potenze dell'Anima	Pur 4	10-12
41	Pur 5	Struggling for Montefeltro	104-105	Pur 6	Les morts par violence	Pur 6	13	Pur 6	I Negligenti colti di Morte violenta	Pur 5	52-53
42	Pur 6	Vergil embracing Sordello	74-75	Pur 5	Reproches de Virgile	Pur 5	1-2	Pur 5	Il Rimprovero di Virgilio	Pur 5	10-13
43	Pur 7	Darkness is an obstacle	52-54	Pur 7	Les princes de la vallée fleurie	Pur 7	52-54	Pur 7	La Legge del Salire	Pur 7	52-54
44	Pur 8	Radiant guards	25-26	Pur 8	Les anges gardiens de la vallée	Pur 8	26	Pur 8	I Guardiani della Valetta dei Principi	Pur 8	25-26
45	Pur 8	Tempting Serpent	98-99	Inf 21	Le diable noir	Inf 21	29-30	Inf 17	La Frode	Inf 17	1-3
46	Pur 9	Aurora and the eagle	28-30	Pur 9	Le Songe	Pur 9	19...23	Pur 9	L'Aquila della Grazia	Pur 9	28-30
47	Pur 9	Gatekeeper of penitence	115-116	Pur 11	Les orgueilleux	Pur 11	61-62	Pur 11	Il Superbo	Pur 11	61-62
48	Pur 10	Angel of Annunciation	34-36	Par 31	L'archange Gabriel	Par 31	14-15	Par 28	Gli Angeli fedeli	Par 29	61-63
49	Pur 11	Proud ones under loads	52-53	Pur 13	La seconde corniche	Pur 13	1...5	Pur 13	La seconda Cornice	Pur 13	1-3
50	Pur 12	Arachne	43-45	Pur 17	Quittant la corniche de la colère	Pur 12	43-45	Pur 12	Aracne	Pur 12	43-45
51	Pur 12	Pride and humility	76-78	Pur 12	La beauté des sculptures	Pur 12	64-66	Pur 17	Visione Estatiche	Pur 17	13-16
52	Pur 15	Angel of charity	13-15	Pur 30	L'annonce d'un grand événement	Pur 30	55-57	Pur 30	Il Pentimento di Dante	Pur 31	88-89
53	Pur 16	Blind rage	4-5	Pur 16	Dans la fumée des coléreux	Pur 16	3-5	Pur 16	Il Fumo dell'Iracondia	Pur 16	1-5
54	Pur 18	Bacchantic swirl	94-96	Pur 18	La quatrième corniche: Accidia	Pur 18	115-116	Pur 18	Gli Accidiosi	Pur 18	91-93
55	Pur 19	Ugly Siren	7-9	Pur 19	Le songe de Dante	Pur 19	12...16	Pur 19	La Sirena del Sogno	Pur 19	19-21
56	Pur 19	Angel of eager love	46-47	Pur 15	L'envie	Pur 15	38	Pur 15	L'Angelo della Misericordia	Pur 15	34-36
57	Pur 22	Shoot of tree in Paradise	131-132	Pur 24	L'arbre du châtement	Pur 24	115-117	Pur 24	L'Albero del Castigo	Pur 24	115-117
58	Pur 24	Hunger of the gluttons	64-66	Pur 25	Montée à la septième corniche: La luxure	Pur 25	113-114	Pur 25	I Lussuriosi	Pur 25	126
59	Pur 24	Angel of temperance	137-138	Pur 32	Le paradis terrestre	Pur 31	106-108	Pur 31	Verso l'Albero della Legge	Pur 32	31-33
60	Pur 26	Aberrant lust	43-45	Pur 26	Rencontre de deux troupes de luxurieux	Pur 26	43-44	Pur 26	Le due schiere di lussuriosi	Pur 26	43-46
61	Pur 27	Angel of chastity	16-17	Pur 14	Un esprit interroge Dante	Pur 14	148-151	Pur 14	I Ciechi per Invidia	Pur 13	85-87
62	Pur 27	Leah	101-103	Pur 10	Le visage de Virgile	Pur 10	37-39	Pur 10	La Vergine Annunciata	Pur 10	43-45
63	Pur 27	Vergil's last words	142	Pur 27	Les dernières paroles de Virgile	Pur 27	142	Pur 27	Le Ultime Parole di Virgilio	Pur 27	142
64	Pur 28	Ecclesiastic procession	64-65	Par 13	Ainsi fût créée la terre	Par 13	82-82	Par 12	La Perfezione originaria	Par 13	82-84
65	Pur 30	Beatrice	31-33	Pur 28	La divine forêt	Pur 28	130	Pur 28	La divina Foresta	Pur 28	142-144
66	Pur 30	Interceding for Dante	95-96	Par 2	L'ange	Par 2	139-141	Par 2	L'Angelo del primo Cielo	Par 2	127-130
67	Pur 31	Confessing to Beatrice	10-12	Pur 31	La confession de Dante	Pur 31	91-92	Pur 32	Il Risveglio di Dante	Pur 32	85
68	Pur 31	The classical virtues	105	Pur 29	Rencontre de Dante et Béatrice	Pur 29	1-3	Pur 29	Dante e Beatrice	Pur 30	48
69	Pur 31	Faith, Hope, Love	130-132	—	Les Servantes	—	—				
70	Pur 32	Whore of power	131-132	Pur 23	La Gourmandise	Pur 23	34-36	Pur 23	La Golosità	Pur 23	34-36
71	Pur 33	Drinking from Eunoe	138	Pur 21	La source	Pur 22	148-150	Pur 22	L'Età dell'Oro	Pur 22	148-150
72	Pur 33	After purification	145	Pur 33	Dante purifié	Pur 33	143-145	Pur 33	Dante purificato	Pur 33	145

Print	Paradiso: Corresponding text			French Galliera prospectus			Italian edition contents			
	Canto	Title	Verse	Place	Titre	Citation	Tavola	Titolo	Citazione	
73	Par 1	Light through Beatrice	64-66	Par 5	Nouvel aspect de Béatrice	Par 5 87-88	Par 5	Nel Cielo di Mercurio	Par 5	94-96
74	Par 2	Beatrice explaining	147-148	Par 4	Béatrice	Par 4 139-141	Par 4	Beatrice risolve i Dubbi di Dante	Par 4	13-15
75	Par 3	Piccarda	14-15	Par 8	La plus grande beauté de Béatrice	Par 8 46	Par 8	Ascesa in Venere	Par 8	13-15
76	Par 6	Justinian	10	Par 3	Le premier ciel	Par 3 58-60	Par 3	Piccarda Donati	Par 3	58-60
77	Par 14	Cross of Mars	104-105	Par 14	Apparition du Christ	Par 14 104	Par 13	La Croce di Marte	Par 14	104
78	Par 17	Patriarch Cacciaguیدا	35-36	Par 28	La marche vers dieu	Par 28 127-129	Par 27	San Pietro a Dante	Par 27	64-66
79	Par 18	Cross of the faithful warriors	34-35	Par 12	L'éclat des corps glorieux	Par 12 37-38	Par 15	L'Apparizione del Trisavolo	Par 15	20-21
80	Par 18	Speaking eagle's head	106-107	Par 17	La prescience divine	Par 17 13	Par 17	Caccaguیدا vede..l'Esilio di Dante	Par 17	43-45
81	Par 21	Jacob's ladder	28-29	Par 21	L'échelle mystique	Par 21 28-29	Par 21	La Scala celeste	Par 21	28-30
82	Par 21	Trombonist angel	140-142	Par 10	L'ange du soleil	Par 10 145-148	Par 10	Il Canto degli Spiriti Sapiienti	Par 12	7-9
83	Par 22	View from the sphere of fixed stars	151-153	Par 20	Le sixième ciel de Jupiter	Par 20 4-6	Par 20	Constellazione di Spiriti beati	Par 20	1-6
84	Par 23	The garden of Mary	73-74	Par 25	Saint Jacques et l'espérance	Par 25 13-17	Par 26	L'Apparizione di San Giacomo	Par 25	16-18
85	Par 23	Christ triumphant and Mary	136-137	Par 23	Le triomphe du Christ et de la Vierge	Par 23 110-111	Par 23	Il Giardino di Cristo	Par 23	73-75
86	Par 24	Saint Peter approaching	22-24	Par 18	La splendeur de Béatrice	Par 18 25-27	Par 18	Il Conforto di Beatrice	Par 18	1-6
87	Par 25	Saints Peter and James	19-21	Par 27	Gloria Patri	Par 27 1-3	Par 31	Gli Angeli dell'Empireo	Par 31	131-132
88	Par 25	Dante blinded	138-139	Par 7	Le nouveau doute de Dante	Par 7 10	Par 7	Dante dubbioso	Par 7	10-12
89	Par 26	John examines in Love	50-51	Par 6	Le ciel de Mercure	Par 6 content	Par 6	Chiesa e Impero	Par 6	94-96
90	Par 26	Adam	82-83	Par 11	Opposition	Par 14 112-116	Par 14	Pulviscolo di Anime	Par 14	112-114
91	Par 27	Saint Peter infuriated	13-15	Par 19	Le langage de l'oiseau	Par 19 37-38	Par 19	Nel Cielo di Giove	Par 19	1-3
92	Par 28	Light of the Empyreum	16-18	Par 26	Dante recouvre la vue	Par 26 67-69	Par 24	Apoteosi di Maria	Par 23	109-111
93	Par 29	The proud angel	55-56	Par 22	L'ange du septième ciel	Par 22 22	Par 22	L'Impenetrabilità Divina	Par 21	91-93
94	Par 29	Foolish sermon	117-120	Par 9	Le ciel de Venus	Par 9 107-108	Par 9	Il Trovatore Vescovo	Par 9	94-95
95	Par 30	Beatrice's ascent	31-32	Par 29	La création des anges	Par 29 25-26	Par 30	Arrivo nell'Empireo	Par 30	37-39
96	Par 30	Colors of the Empyreum	61-63	Par 16	Apparition de l'ancêtre	Par 16 22-23	Par 11	Le due Corone di Spiriti	Par 12	10-12
97	Par 31	White Rose	67-68	Par 15	Extase de Dante	Par 16 28-30	Par 16	Cronologia di Cacciaguیدا	Par 16	34
98	Par 32	Gabriel facing Mary	94-95	Par 32	Préparation à la prière finale	Par 32 91-92	Par 32	L'Arcangelo Gabriele	Par 32	112-114
99	Par 32	Learning to pray	147-148	Par 30	A l'Empyrée	Par 30 28-30	Par 29	La Trasmodante Bellezza di Beatrice	Par 30	30-32
100	Par 33	Bernard's prayer to Mary	1	Par 33	Prière de Saint Bernard	Par 33 142-145	Par 33	Preghiera di San Bernardo alla Vergine	Par 33	29-32
101	Par 33	Divine impenetrability	142-145	Par 24	La joie des bienheureux	Par 24 10-12	Par 25	Il Gaudio dei Beati	Par 24	10-12